

Seyed Mahmoud Miri

Date of Birth: May 26th, 1983

Address: Unit 4, No. 4, Dameghani alley, Nategh Nouri street, Gol Nabi street, Pasdaran, Tehran, Tehran, Iran

sm_miri83@yahoo.com • Cellular (+98) (912) (2866568) • Home (+98) (21) (22890402)

Accredited English - Farsi (Persian) Translator, Interpreter, & Proofreader/ Journalist / Trainer / HR Manager

Summary of Qualifications

Accredited English-Farsi (Persian) Translator offering more than 9 years of successful professional experience. Having English-Farsi (Persian) Translation BA and MA. Solid professional background with extensive experience in the areas of translation, proofreading, interpretation, subtitling, voice-over, training, and journalism. Competent at working with Trados 7.50, one of the best-known CAT tools. Increased knowledge of translation theories and training methodologies. Very flexible towards the requirements of the client.

Work History

- Atrak Cosultant Engineers, Gorgan, Iran 2001 to 2003

  Head of the Internet Researches Department

  - Performing the required researches about tourism and facilities projects on the web and translating available documents in those area from English to Farsi (Persian).

- Rayaneh Danesh e Golestan, Gorgan, Iran 2003 to 2005

  Head of the Foreign Correspondence Department

  - Holding the position of the Head of the Foreign Correspondence Department of Rayaneh Danesh e Golestan, which is the best Internet Service Provider in the Golestan province of Iran.
  - Preparing all the English letters of the aforementioned company which were to be sent to the other ISPs in different countries around the globe.
  - Ordering the different equipments of Internet Servers of the company which were to be purchased from abroad.
  - Acting as the interpreter of the company in their meetings with their foreign partners.

- Ariana Magazine, Tehran, Iran 2005

  Translator

  - Translating a series of articles written by Frank Kaplan, regarding the Balanced Score Card theory, from English to Farsi (Persian) for Ariana magazine which is a management quarterly.

- Nasl e Andisheye Sabz (2D & 3D animation Producer), Tehran, Iran 2005 to 2006

  Translator and the Head of the Foreign Correspondence Department

  - Preparing the English letters of the company which were to be sent to different animation companies, animators and clients in various Asian and European countries.
  - Translating different articles relating to Animation Production Procedures from English to Farsi (Persian).
  - Translating all the materials of the promotional CD of the company, which was sent to the potential foreign clients of the company, from Farsi (Persian) to English.

- Etemad newspaper, Tehran, Iran 2005 to 2006

  Political and International News Department Translator and Journalist

  - Searching for the latest news about a given headline and translating what the well-reputed news agencies and newspapers had reported on the issue from English to Farsi (Persian).
  - Writing political articles about different issues while using the results of the searches performed on the web.

- Jam e Jam newspaper, Tehran, Iran 2005 to 2006

  Cultural and Artistic News Department Translator

  - Translation of English articles, acquired through internet searches, in the following areas into Farsi (Persian):

    - Architecture
    - Literature

- MTN Irancell Telecommunications Services Company, Tehran, Iran 2006

Translator and Interpreter

- Holding the position of an English - Farsi (Persian) interpreter and also that of a translator's. Translating various documents from English to Farsi (Persian) and vice versa in the following fields:
  - Telecommunications
  - Law
  - Bylaws
  - Accounting
  - Employment Contracts
  - Cell-Phone Manuals
  - Training Manuals
- Getting a promotion to hold the position of a trainer due to English competence and familiarity with different training manuals and other telecommunications documents of the company.

- MTN Irancell Telecommunications Services Company, Tehran, Iran 2006

Trainer

- Holding the position of a trainer. Training more than 200 employees of the company, together with the other trainers of the company, on different applications which were to be used by the company. Some of the applications included:
  - IFS
  - DP (Distributor Portal)
  - SSP (Single Service Portal)
  - Remedy

- United States Federal Bureau of Prisons, United States of America 2007

Transcriber and Translator

- Holding the position of a transcriber and translator. Transcribing the phone conversations of Persian speaking inmates at US Federal Prisons and then translating them into English in written form.

- Voice of America (VOA), United States of America 2007

Translator

- Holding the position of a translator. Translating a series of documentaries scripts from English to Farsi (Persian) in order to be dubbed in Persian at later stages and broadcast through VOA in Europe & Middle East.

- Family Stations Inc., Oakland, California, United States of America 2006-2009

Translator & Radio Broadcaster

- Family Radio (Family Stations Inc.) is a 24-hour, Christian radio religious broadcasting network in the United States, founded in 1959. The network produces programming in more than 30 languages. By 2006, Family Radio was ranked 19th among top broadcast companies in number of radio stations owned. Family Radio's programs are broadcast over satellite, shortwave, radio frequencies and the internet.
- Holding the position of a translator. Translating more than 2,000,000 words from English to Farsi (Persian) as of June 1st, 2008. The translated texts have been biblical ones. All the translated materials have also been recorded by the translator, and broadcast through shortwave radio and satellite broadcasting. The assignments include the following:
  - About 450 Open Forum programs & Family Bible Studies
    - Translation
    - Open Forum is a daily "Question and Answer" program held by Harold Camping. The questions asked are mostly about the Scriptures.
  - Time Has an End
    - Proofreading
    - "Time Has an End" is a book written by Harold Camping. It is a biblical history of the world (11013 BC - 2011 AD).
  - I Hope God Will Save Me
    - Translation
    - "I Hope God Will Save Me" is a booklet written by Harold Camping about the possibility of becoming saved before the world comes to its end.
  - We Are Almost There
    - Translation
    - "We Are Almost There" is a book written by Harold Camping regarding the probability that the year 2011 AD might be the end of the world.

- Nations University, Brentwood, Tennessee, United States of America 2008-2011

Translator

- Nations University is a distance education college affiliated with the Churches of Christ which offers certificate, associate's, bachelor's and master's degrees in religious studies, and a master's degree in Ministry.
- Holding the position of a translator. Translating some of the undergraduate, and graduate biblical courses of the university from English to Farsi (Persian).

Education and Credentials

Khayyam University of Mashhad, Mashhad, Iran 2001 to *2005*

B.A., English - Farsi (Persian) Translation

Getting the rank of 42nd in English - Farsi (Persian)Translation MA entrance exam, and therefore, being qualified to attend the second best university of Iran, namely the Shahid Beheshti University of Tehran.

Shahid Beheshti University of Tehran, Tehran, Iran 2005 to 2007

M.A., English - Farsi (Persian) Translation

References

- Available on request.